

Manfred Hausmann,  
Jiāngnán Chūn

*tradukita de Mu Du*

Qiān lǐ yīng tí l' ù yìng hóng  
Shuǐ cūn shān guō jiǔ qí  
fēng.  
Nán cháo sì bǎi bā shí sì  
Duōshao lóu tái yān yǔ  
zhōng.

*Traduko de la Germana poemo  
"Blick auf Nanjing" de MAN-  
FRED HAUSMANN (\*1898-09-  
10 - †1986-08-06) en ĉina  
de MU DU (Du Mu, \*803 -  
†852).*

*Arg-763-1879 (2013-11-22  
19:04:24)*

*Vidu ankaŭ: [http://www.mountainsongs.net/poem\\_.php?id=839](http://www.mountainsongs.net/poem_.php?id=839).*

Manfred Hausmann,  
Rigardo sur Nanjin-  
gon

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Papava kamp' en verdo lulas  
sin.  
Malsupre la rivero fluas.  
La kanto de la merloj ravas  
min.  
Ĉe la dekliv' vilag' situas.

Sagao-riĉaj temploj kiel or'  
briletas jen en suna lumo,  
kaj la tegmentoj altaj en la  
for'  
disfluas en vespera fumo.

*Traduko de la Germana poemo  
"Blick auf Nanjing" de MAN-  
FRED HAUSMANN (\*1898-09-  
10 - †1986-08-06) en Esperan-  
ton de MANFRED RETZLAFF  
(\*1938-11-04) en 1984-05-23.*

*MR-152-1 / Arg-763-1533  
(2013-08-19 13:01:50)*

*La poeto Manfred Hausmann  
verkis tiun ĉi poemon laŭ poe-  
mo origine verkita de la ĉina  
poeto Du Mu, Dù Mù, 803 -  
852. Pri tiu vidu la vikipedie-  
jon [http://de.wikipedia.org/wiki/Du\\_Mu](http://de.wikipedia.org/wiki/Du_Mu). Vidu  
ankaŭ: [http://history.cultural-china.com/en/  
59History2207.html](http://history.cultural-china.com/en/59History2207.html).*

Manfred Hausmann,  
Blick auf Nanjing

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio estas ba-  
rita.  
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo  
estas MANFRED HAUSMANN (\*1898-  
09-10 - †1986-08-06).*

*Arg-763-1532 (2013-01-06 15:06:04)*

*Pri la poeto Manfred Haus-  
mann vidu la vikipedian retejon  
[http://de.wikipedia.org/wiki/  
Manfred\\_Hausmann](http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann).*